

# LES HEURES GRÉGORIENNES

LATIN – FRANÇAIS

OFFICE DIVIN DE LA LITURGIE DES HEURES,  
ACCOMPAGNÉ DES HYMNES, ANTIENNES &  
RÉPONS BREFS NOTÉS EN CHANT GRÉGORIEN  
PAR LES SOINS DES BÉNÉDICTINS DE SOLESMES

S. MARTIN DE TOURS, ÉVÊQUE  
PATRON PRINCIPAL DE LA COMMUNAUTÉ  
SAINT-MARTIN  
SOLENNITÉ

*AUX PREMIÈRES VÊPRES*

PRÉPARÉ PAR LA COMMUNAUTÉ SAINT-MARTIN  
À SON USAGE PROPRE & À CELUI DES FIDÈLES  
DE LANGUE FRANÇAISE DÉSIREUX DE PARTICIPER À LA  
LITURGIE ROMAINE DES HEURES EN CHANT GRÉGORIEN

MMVIII

**Die 11 novembris**  
**S. MARTINI TURONENSIS, EPISCOPI**  
**PATRONI PRINCIPALIS COMMUNITATIS SANCTI MARTINI**  
**SOLLEMNITAS**

*AD I VESPERAS*

**HYMNUS**

I



O Rbe qui, Præ-sul, ce-lebrá-ris omni, Omni- um vo-  
tis, et honó-re dignus; Te pi-æ mentis stúdi- o per-én-  
ni Hic ca-nit hymnus.

Véstibus donas própriis egéntem,  
dum riget totis fera bruma castris,  
quas ad ornátum sibi vult decéntem  
Christus in astris.

Iam status sordet tibi militáris,  
et calet pectus melióre flamma:  
tu sacer Christo sacra destináris  
miles ad arma.

Hoste cum multo subeúnda pugna,  
Mille cum monstis, vitíisque mille;  
ne qua commíssum fériat málgna  
pestis ovíle.

Tu simul morbis medicína cunctis,  
cómprimis mortem, retinésque vinctam,  
et potes rursus túmulo sepúltis  
réddere vitam.

Trínitas, unum veneránda numen,  
da tuæ laudis decus ad perénne,  
dulce Martíni celebráre nomen  
tempus in omne. Amen.

Le 11 novembre

S. MARTIN DE TOURS, ÉVÊQUE

PATRON PRINCIPAL DE LA COMMUNAUTÉ SAINT-MARTIN  
SOLENNITÉ

*AUX PREMIÈRES VÊPRES*

**HYMNE**

**P**ATRON et protecteur que la terre célèbre,  
Tu es digne d'honneur et des prières de tous ;  
C'est toi qu'avec l'ardeur d'une âme recueillie,  
sans fin cet hymne chante.

Tu gratifies un pauvre, affligé par l'hiver  
Qui saisissait le camp, des propres vêtements  
Que le Christ lui-même, pour sa digne parure,  
Recherche dans les Cieux.

Déjà te semble vain ton état militaire,  
Et ton âme s'embrase d'une meilleure flamme :  
Consacré par le Christ, Soldat, il te destine  
À un combat sacré.

Tu dois livrer bataille à l'ennemi nombreux,  
Contre mille dragons et contre mille vices,  
Afin que le troupeau échappe au mal perfide  
auquel il est livré.

Tu es soulagement pour toutes maladies,  
Tu réprimes la mort et la retiens vaincue,  
À ceux qui, en revanche, reposent au tombeau,  
Tu peux rendre la vie.

Trinité adorable, unique Dêité,  
Pour que soit célébrée sans cesse ta louange  
Daigne nous accorder de chanter en tout temps  
Le doux nom de Martin. Amen.

**Ant. 1.**

♩. VIII g

**O** vi-rum inef- fá-bi-lem, \* nec la-bó-re victum nec  
 morte vincéndum, qui nec mo-ri tímu- it nec ví-ve-re  
 re-cu-sá-vit. E u o u a e.

**PSALMUS 112**

## LAUDABILE NOMEN DOMINI

*Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles (Lc 1, 52).*

**L**AUDÁTE, púeri Dómini, \*  
 laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum \*  
 ex hoc nunc et usque in sáeculum.

A solis ortu usque ad occásum \*  
 laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, \*  
 super cælos glória eius.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat \*  
 et se inclínat, ut respícat in cælum et in terram?

Súscitans de terra ínopem, \*  
 de stércore érigens páuperem,  
 ut cóllocet eum cum princípibus, \*  
 cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, \*  
 matrem filiórum lætántem.

**Ant. 2.**

♩. VII c

**D**O-mi-ne, \* si adhuc pópulo tu-o sum necessá-

**Ant. 1.**

L'homme admirable ! Les travaux ne l'ont pas abattu,  
la mort ne devait pas le vaincre, lui qui n'avait pas  
craint de mourir ni refusé de vivre.

**PSAUME 112**

LOUÉ SOIT LE NOM DU SEIGNEUR

*Il renverse les puissants de leurs trônes, et il élève les humbles.*

**L**OUÉZ, serviteurs du Seigneur,  
louez le Nom du Seigneur !  
Béni soit le Nom du Seigneur,  
maintenant et pour les siècles des siècles !  
Du levant au couchant du soleil,  
loué soit le Nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples,  
sa gloire domine les cieux.  
Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ?  
Lui, il siège là-haut.  
Mais il abaisse son regard  
vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,  
il retire le pauvre de la cendre  
pour qu'il siège parmi les princes,  
parmi les princes de son peuple.  
Il installe en sa maison la femme stérile,  
heureuse mère au milieu de ses fils.

**Ant. 2.**

Seigneur, si je suis encore utile à ton peuple,

ri· us, non re·cú·so labó·rem: fi· at volúntas tu· a.

E u o u a e.

## PSALMUS 145

SPERANTIUM IN DOMINUM BEATITUDO

*Laudamus Dominum in vita nostra, id est in moribus nostris (Arnobius).*

**L**AUDA, ánima mea, Dóminus; †  
 laudábo Dóminus in vita mea, \*  
 psallam Deo meo, quámduu fúero.

Nolíte confídere in princípibus, \*  
 in filiis hóminum, in quibus non est salus.

Exíbit spíritus eius et revertétur in terram suam; \*  
 in illa die períbunt cogitatiónes eórum.

Beátus cuius Deus Iacob est adiútor, \*  
 cuius spes in Dómino Deo suo,  
 qui fecit cælum et terram, \*  
 mare et ómnia quæ in eis sunt;  
 qui custódit veritátem in sæculum, †  
 facit iudícium opprèssis, \*  
 dat escam esuriéntibus.

Dóminus solvit compeditos, \*  
 Dóminus illúminat cæcos,  
 Dóminus érigit depréssos, \*  
 Dóminus díligit iustos,  
 Dóminus custódit ádvenas, †  
 pupíllum et víduam susténtat \*  
 et viam peccatórum dispérdit.

Regnábit Dóminus in sæcula, \*  
 Deus tuus, Sion, in generatióem et generatióem.

Ant. 3.

♩. VIII g

**M**Artínus e· pís· copus \* migrávit a sæcu·lo; vi·vit

je ne refuse pas la peine : que ta volonté soit faite.

**PSAUME 145**

BONHEUR DE CELUI QUI ESPÈRE DANS LE SEIGNEUR

*Louons le Seigneur pendant notre vie, c'est-à-dire par nos actions.*

**C**HANTE, ô mon âme, la louange du Seigneur ! †  
 Je veux louer le Seigneur tant que je vis, \*  
 chanter mes hymnes pour mon Dieu tant que je dure.

Ne comptez pas sur les puissants,  
 des fils d'homme qui ne peuvent sauver !  
 Leur souffle s'en va : ils retournent à la terre ;  
 et ce jour-là, périssent leurs projets.

Heureux qui s'appuie sur le Dieu de Jacob,  
 qui met son espoir dans le Seigneur son Dieu,  
 lui qui a fait le ciel et la terre  
 et la mer et tout ce qu'ils renferment !

Il garde à jamais sa fidélité,  
 il fait justice aux opprimés ;  
 aux affamés, il donne le pain ;  
 le Seigneur délie les enchaînés.

Le Seigneur ouvre les yeux des aveugles,  
 le Seigneur redresse les accablés,  
 le Seigneur aime les justes,  
 le Seigneur protège l'étranger.  
 Il soutient la veuve et l'orphelin,  
 il égare les pas du méchant.  
 D'âge en âge, le Seigneur régnera :  
 ton Dieu, ô Sion, pour toujours !

**Ant. 3.**

L'évêque Martin a quitté ce monde : Perle des prêtres,



in Chris- to    gemma sacerdotum. E u o u a e.

## CANTICUM

*Eph 1, 3-10*

### DE DEO SALVATORE

**B**ENEDÍCTUS Deus et Pater Dómini nostri Iesu Christi, \*  
qui benedíxit nos in omni benedictióne  
spiritáli in cælestibus in Christo,

sicut elégit nos in ipso ante mundi constitutióne, †  
ut essémus sancti et immaculáti \*  
in conspéctu eius in caritaté,

qui prædestinávit nos in adoptiÓnem filiÓrum †  
per Iesum Christum in ipsum, \*  
secúndum beneplácitum voluntátis suæ,

in laudem glóriæ grátiae suæ, \*  
in qua gratificávit nos in Dilécto,

in quo habémus redemptiÓnem per sánguinem eius, \*  
remissiÓnem peccatórum,

secúndum divítias grátiae eius, †  
qua superabundávit in nobis \*  
in omni sapiéntia et prudéntia,

notum fáciens nobis mystérium voluntátis suæ, \*  
secúndum beneplácitum eius,

quod propósuit in eo, \*  
in dispensatiÓnem plenitúdinis témporum :

recapituláre ómnia in Christo, \*  
quæ in cælis et quæ in terra.

### Lectio brevis

*1 Petr 5, 1-4*

SeniÓres qui in vobis sunt óbsecro, consénior et testis Christi passiÓnum, qui et eius quæ in futúro revelánda est glóriæ communicátor: Páscite, qui est in vobis, gregem Dei, providéntes non coácto sed spontánece secúndum Deum, neque turpis lucrí grátia sed voluntárie, neque ut dominántes in cleris sed formæ facti gregis. Et cum apparúerit Princeps pastórum, percipiétis immarcescibilem glóriæ corónam.

il vit dans le Christ.

## CANTIQUE

*Ep 1, 3-10*

DIEU EST SAUVEUR

**Q**U'IL soit béni, le Dieu et Père  
de notre Seigneur, Jésus, le Christ !

Il nous a bénis et comblés des bénédictions de l'Esprit, \*  
au ciel, dans le Christ.

Il nous a choisis, dans le Christ,  
avant que le monde fût créé, \*  
pour être saints et sans péchés devant sa face  
grâce à son amour.

Il nous a prédestinés à être, pour lui, des fils adoptifs \*  
par Jésus, le Christ.

Ainsi l'a voulu sa bonté,  
à la louange de gloire de sa grâce, \*  
la grâce qu'il nous a faite dans le Fils bien-aimé.

En lui, par son sang, \*  
nous avons le rachat, le pardon des péchés.

C'est la richesse de sa grâce  
dont il débordé jusqu'à nous \*  
en toute intelligence et sagesse.

Il nous dévoile ainsi le mystère de sa volonté, \*  
selon que sa bonté l'avait prévu dans le Christ :

pour mener les temps à leur plénitude, †  
récapituler toutes choses dans le Christ, \*  
celles du ciel et celles de la terre.

### Lecture brève

*1 P 5, 1-4*

Je m'adresse à ceux qui exercent parmi vous la fonction d'Anciens, car moi aussi je fais partie des Anciens, je suis témoin de la passion du Christ, et je communierai à la gloire qui va se révéler. Soyez les bergers du troupeau de Dieu qui vous est confié ; veillez sur lui, non par contrainte mais de bon cœur, comme Dieu le veut ; non par une misérable cupidité mais par dévouement, sans commander en maîtres à ceux dont vous avez reçu la charge, mais en devenant les modèles du troupeau. Et, quand se manifesterà le berger suprême, vous remporterez la couronne de gloire qui ne se flétrit pas.

**Responsorium breve**

♩.br.

**S** A-cer-dó-tes Dó-mi-ni, \* Be-ne-dí-ci-te

Dó-mi-num. † Sancti et húmi-les corde, lau-dá-te De-

um. † Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i

Sancto.

**Ad Magnificat, ant.**

♩.ii d

**O** be-á-tum vi-rum, \* cu-ius á-ni-ma pa-ra-dí-sum

póssidet! Unde exsúltant ánge-li, læ-tán-tur archán-ge-

li, cho-rus sanctó-rum proclámat, turba vír-gi-num in-

ví-tat: Mane no-bís-cum in æ-térnum. E u o u a e.

*Canticum Magnificat, p. 1432.*

**Preces**

Dóminum nostrum supplicémus qui nobis, sicut et beáto Martíno, amórem sui fratrumque infúndat, et clamémus:

*Kýrie eléison.*

## Répons bref

℞. Prêtres du Seigneur, \* bénissez le Seigneur.

℣. Saints et humbles de cœur, louez votre Dieu.

℣. Gloire au Père.

## Ant. du Magnificat

Bienheureux homme dont l'âme jouit du Paradis! Voilà pourquoi les anges exultent et les archanges se réjouissent, le chœur des saints l'acclame, et l'assemblée des vierges: demeure avec nous pour toujours!

*Cantique Magnificat, page 1433.*

## Prières d'intercession

Prions le Seigneur de nous accorder, comme à saint Martin, l'amour de Dieu et de nos frères:

*Kyrie eleison.*

Quia Martíno appáruit Christus, veste indútus cum páupere partíto,  
— fac nos frátribus nostris ministráre in passiónibus præsertim  
et paupertáte.

(*Kýrie eléison.*)

Cum beátum Martínium episcopum elegísti, ímpulit eum amor tui  
vitam serváre monásticam;

— fac nos tibi in siléntio et oratióne vacáre, ut caritáte tua frá-  
tribus nostris deservíre valeámus.

Sicut merébat sanctus Martínus per oratiónem et pæniténtiam ab  
immúndis spirítibus solutiónem corporúmque solátium,

— in omni tribulatióne spirítali vel terréstri semper nos doce  
confidénter oráre.

Locátus in cælestibus incítat nos beátus Martínus eius glóriæ  
tecum esse partícipes:

— ipso intercedénte, misericórdiam tuam fámulis osténde qui  
sunt super terram, et ómnibus qui tránseant in réquiem ætérnam.

Pater noster, *p.* 1432.

### Oratio

Deus, qui in beáto Martíno episcopo sive per vitam sive per  
mortem magnificátus es, † ínnova grátiae tuæ mirábilia in córdibus  
nostris, \* ut neque mors neque vita separáre nos possit a caritáte  
tua. Per Dóminum.

### Ad Invitatorium

**Ant.** Laudémus Deum nostrum in confessióne beáti Martíni.

*Psalmus invitatorius, p.* 1438.

## AD LAUDES MATUTINAS

### HYMNUS

H. VIII

**M** Artí-ne, par a-pó- sto- lis, festum co-lén-tes tu  
fo-ve; qui víve-re discí-pu- lis aut mó- ri vis, nos  
réspi- ce.

Jésus-Christ est apparu à saint Martin, vêtu du manteau partagé avec le pauvre :

— fais de nous les serviteurs de nos frères, surtout dans leurs souffrances et leur pauvreté.

(*Kyrie éléison.*)

Quand tu as choisi Martin comme évêque, ton amour l'a poussé à demeurer moine :

— apprends-nous à te rencontrer dans le silence et la prière, pour mettre ton amour au service de nos frères.

C'est par la prière et la pénitence que Martin obtenait de toi la délivrance des esprits mauvais et le soulagement des corps :

— apprends-nous la confiance en la prière dans toutes nos épreuves spirituelles et matérielles.

Avec toi dans la gloire, Martin nous invite à le rejoindre :

— par son intercession, montre ta miséricorde à tes enfants qui cheminent sur la terre et à ceux qui arrivent au repos éternel.

Notre Père, *page* 1433.

### Oraison

Dieu qui as été glorifié par la vie et la mort de l'évêque saint Martin, renouvelle en nos cœurs les merveilles de ta grâce, si bien que ni la mort, ni la vie ne puissent nous séparer de ton amour. Par Jésus-Christ.

### Invitatoire

**Ant.** Louons notre Dieu pour la confession de foi de saint Martin.

*Psaume invitatoire, page* 1439.

## AUX LAUDES

### HYMNE

**S**AINT Martin, égal aux Apôtres,  
 Protège ceux qui te célèbrent ;  
 Tu ne voulais vivre ou mourir  
 Que pour les tiens : regarde-nous.

**CANTICUM EVANGELICUM** *Lc I, 46-55*  
**EXULTATIO ANIMÆ IN DOMINO**

**M**AGNÍFICAT † \*

ánima mea Dóminum,  
et exultávit spíritus meus \*  
in Deo Salvatóre meo,  
quia respéxit humilitátem ancillæ suæ. \*  
Ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes,  
quia fecit mihi magna, qui potens est, \*  
et sanctum nomen eius,  
et misericórdia eius in progénies et progénies \*  
timéntibus eum.  
Fecit poténtiam in bráchio suo, \*  
dispérsit supérbos mente cordis sui;  
depósuit poténtes de sede \*  
et exaltávit húmiles;  
esuriéntes implévit bonis \*  
et dívites dimísit inánes.  
Suscépit Israel púerum suum, \*  
recordátus misericórdiæ,  
sicut locútus est ad patres nostros, \*  
Abraham et sémini eius in sæcula.

*Post Preces seu intercessiones dicitur Oratio dominica:*

**P**ATER NOSTER, qui es in cælis:  
sanctificétur nomen tuum;  
advéniat regnum tuum;  
fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra.  
Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie;  
et dimítte nobis débita nostra,  
sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris;  
et ne nos indúcas in tentatiónem;  
sed líbera nos a malo.

**CANTIQUÉ ÉVANGÉLIQUE** *Lc 1, 46b-55*  
**EXULTATION DE L'ÂME DANS LE SEIGNEUR**

**M**ON âme † exalte le Seigneur,  
exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !  
Il s'est penché sur son humble servante ;  
désormais, tous les âges me diront bienheureuse.  
Le Puissant fit pour moi des merveilles ;  
Saint est son Nom !  
Son amour s'étend d'âge en âge  
sur ceux qui le craignent.  
Déployant la force de son bras,  
il disperse les superbes.  
Il renverse les puissants de leurs trônes,  
il élève les humbles.  
Il comble de biens les affamés,  
renvoie les riches les mains vides.  
Il relève Israël, son serviteur,  
il se souvient de son amour,  
de la promesse faite à nos pères,  
en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

*À la fin des prières d'intercession, on chante l'Oraison dominicale :*

**N**OTRE PÈRE, qui es aux cieux,  
que ton Nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour,  
pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés,  
et ne nous soumetts pas à la tentation,  
mais délivre-nous du Mal.

# LES HEURES GRÉGORIENNES

LATIN – FRANÇAIS

S. MARTIN DE TOURS, ÉVÊQUE  
PATRON PRINCIPAL DE LA  
COMMUNAUTÉ SAINT-MARTIN  
SOLENNITÉ

*AUX LAUDES*

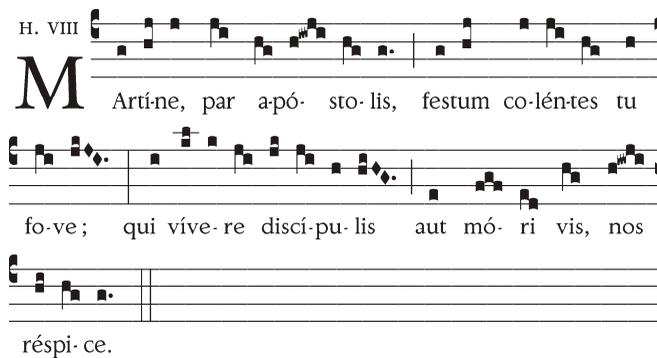
PRÉPARÉ PAR LA COMMUNAUTÉ SAINT-MARTIN  
À SON USAGE PROPRE & À CELUI DES FIDÈLES  
DE LANGUE FRANÇAISE DÉSIREUX DE PARTICIPER À LA  
LITURGIE ROMAINE DES HEURES EN CHANT GRÉGORIEN

MMVIII

**Die 11 novembris**  
**S. MARTINI TURONENSIS, EPISCOPI**  
**PATRONI PRINCIPALIS COMMUNITATIS SANCTI MARTINI**  
**SOLLEMNITAS**

**HYMNUS**

H. VIII



**M** Artí-ne, par a-pó- sto- lis, festum co-lén-tes tu  
fo-ve; qui víve-re discí-pu- lis aut mó- ri vis, nos  
rés- pi- ce.

**Le 11 novembre**  
**S. MARTIN DE TOURS, ÉVÊQUE**  
PATRON PRINCIPAL DE LA COMMUNAUTÉ SAINT-MARTIN  
SOLENNITÉ

**HYMNE**

**S**AINT Martin, égal aux Apôtres,  
Protège ceux qui te célèbrent ;  
Tu ne voulais vivre ou mourir  
Que pour les tiens: regarde-nous.

Fac nunc quod olim gésseras,  
nunc præsules clarífica,  
auge decus Ecclésiæ,  
fraudes relíde Sátanæ.

Qui ter chaos evísceras,  
mersos reátu súscita;  
divíseras ut chlámydem,  
nos índue iustítiam.

Ut speciális glóriæ  
quondam tuæ memíneris,  
pontíficum nunc órđini  
pio favóre súbveni.

Sit Trinitáti glória,  
Martínus ut conféssus est,  
eius fidem qui iúgiter  
in nos per actus ínserat. Amen.

**Ant. 1.**

♩. VII a

**S** A-cérdos De- i Martí-ne, \* apér-ti sunt ti- bi cæ-  
li et regnum Patris me- i. E u o u a e.

*Psalmus 62, ut in Ordinario, p. 1404.*

**Ant. 2.**

♩. VII a

**O** - cu- lis ac má- ni- bus \* in cæ- lum semper inténtus,  
invíctum ab o- ra- ti- ó- ne spí- ri- tum non re- laxá- bat,  
al- le- lú- ia alle- lú- ia. E u o u a e.

*Canticum Dn 3, 57-88, ut in Ordinario, p. 1406.*

Refaits ce que tu fis jadis :  
Fais rayonner ceux qui nous guident,  
Accrois la beauté de l'Église,  
Brise les pièges de Satan.

Trois fois tu forças les enfers :  
Sors de l'abîme les coupables ;  
Toi qui partageas ton manteau,  
Revêts-nous de la sainteté.

En te souvenant de la charge  
Où tu avais brillé jadis,  
Secours aujourd'hui les évêques :  
Dans ta bonté, viens-leur en aide.

Rendons gloire à la Trinité  
Comme Martin l'a confessée ;  
Et que toujours, par son exemple,  
Il nous inspire cette foi. Amen.

**Ant. 1.**

Saint Martin, prêtre de Dieu, devant toi sont ouverts  
les cieux et le Royaume de mon Père.

*Psaume 62, à l'ordinaire de l'Office, page 1405.*

**Ant. 2.**

Les yeux et les mains sans cesse tendus vers le ciel, il ne  
laissait jamais son âme invincible se relâcher dans la  
prière, alléluia, alléluia.

*Cantique de Daniel, 3, 57-88, à l'ordinaire de l'Office, page 1407.*

## Ant. 3.

♩. VIII g

**M** Ar-tínus \* Abrahæ si-nu læ-tus excí-pi- tur; Mar-  
tínus hic pauper et mó-di-cus, cæ- lum di-ves ingré-di-  
tur, hymnis cæ-lés-ti-bus hono-rá-tur. E u o u a e.

*Psalmus 149, ut in Ordinario, p. 1408.*

## Lectio brevis

*Hebr 13, 7-8*

Mementóte præpositórum vestrórum qui vobis locúti sunt verbum Dei, quorum intuéntes éxitum conversatiónis imitámini fidem. Iesus Christus heri et hódie idem, et in sæcula!

## Responsorium breve

♩. br.

**S** Uper te, Ie-rú- sa- lem, \* Constí-tu- i cus-tó-  
des. † Di- e ac nocte non ta-cé-bunt prædi-cá- re nomen  
Dómi- ni. † Gló-ri- a Pa-tri, et Fí- li- o, et Spi-  
rí- tu- i Sancto.

## Ad Benedictus, ant.

♩. II d

**O** be- á- tum vi- rum, \* cu- ius á- ni- ma pa- ra- dí- sum

**Ant. 3.**

Martin est accueilli, joyeux, dans le sein d'Abraham :  
Martin, humble et pauvre sur la terre, entre riche dans  
les cieus, où les hymnes honorent sa gloire.

*Psaume 149, à l'ordinaire de l'Office, page 1409.*

**Lecture brève***He 13, 7-8*

Souvenez-vous de ceux qui vous ont dirigés : ils vous ont annoncé la parole de Dieu. Méditez sur l'aboutissement de la vie qu'ils ont menée, et imitez leur foi. Jésus-Christ, hier et aujourd'hui, est le même, il l'est pour l'éternité.

**Répons bref**

℣. Sur tes remparts, Jérusalem, \* j'ai placé des veilleurs.

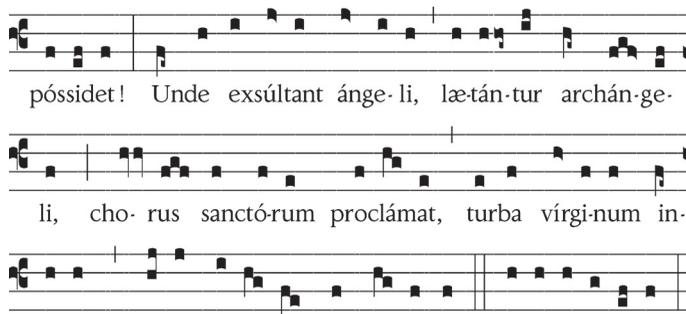
℟. Le jour et la nuit, ils ne cesseront d'annoncer le

Nom du Seigneur.

℟. Gloire au Père.

**Ant. du Benedictus**

Bienheureux homme dont l'âme jouit du Paradis!



póssidet! Unde exsúltant ánge-li, læ-tán-tur archán-ge-  
 li, cho-rus sanctó-rum proclámat, turba vír-gi-num in-  
 ví-tat: Mane no-bís-cum in æ-térnum. E u o u a e.

*Canticum* Benedictus, *p.* 1410.

### Preces

Laudémus Dóminum qui Ecclésiæ suæ pastóribus sanctitátem zelúmque semper largítur:

*Salvum fac pópulum tuum et bénedic hereditáti tuæ.*

Qui, ad diffusióem Ecclésiæ inter gentes, beátum Martínium vocásti ut ómnia reliqueret et sequerétur te,

— advérsus mundi spíritum nos confírma, ut grátias tibi semper agámus.

Cum idóla deléret per signum crucis sanctus Martí-nus, ut Iesum Christum profiteret,

— hanc virtútem concéde idólis renuntiáandi sæculi, et doce nos ærúm-nas vitæ cruci sociáre Christi.

Sicut ultra fines illuxérunt prædicátió et cáritas sancti Martíni,

— da nobis fortitúdinem Evangélii nuntiáandi usque ad extrémum terræ.

Qui in sanctis tuis, populórum dúcibus, córporum animarúmque médicus exstitísti,

— numquam cesses ministérium in nos vitæ et sanctitátis perá-gere.

Pater noster, *p.* 1432.

### Oratio

Deus, qui in beáto Martíno epíscopo sive per vitam sive per mortem magnificátus es, † ínno-va grátiae tuæ mirábília in córdibus nostris, \* ut neque mors neque vita separáre nos possit a caritate tua. Per Dóminum.

Voilà pourquoi les anges exultent et les archanges se réjouissent, le chœur des saints l'acclame, et l'assemblée des vierges : demeure avec nous pour toujours !

*Cantique* *Benedictus*, page 1411.

### Prières d'intercession

Louons le Seigneur pour la sainteté et le zèle qu'il accorde aux pasteurs de son Église :

*Sauve ton peuple, bénis ton héritage !*

Tu as appelé Martin à tout quitter pour te suivre, afin que l'Église grandisse parmi toutes les nations :

— fortifie-nous contre l'esprit du monde pour que nous sachions te rendre grâce.

C'est par le signe de la croix que saint Martin détruisait les idoles pour annoncer Jésus-Christ :

— donne-nous le courage de renoncer aux idoles de ce monde, et apprends-nous à unir à la croix du Christ les épreuves qui traversent notre vie.

La prédication et la charité de saint Martin ont rayonné au-delà des frontières :

— accorde-nous le courage d'annoncer l'Évangile du salut jusqu'aux terres lointaines.

Dans les saints qui ont guidé ton peuple, tu t'es montré le médecin des âmes et des corps :

— accomplis toujours en nous ton ministère de vie et de sainteté.

Notre Père, page 1433.

### Oraison

Dieu qui as été glorifié par la vie et la mort de l'évêque saint Martin, renouvelle en nos cœurs les merveilles de ta grâce, si bien que ni la mort, ni la vie ne puissent nous séparer de ton amour. Par Jésus-Christ.

# PSALMODIE DES LAUDES

## LE DIMANCHE (I) & AUX FÊTES

### PSAUME 62

MON ÂME A SOIF DU SEIGNEUR

**D**EUS, Deus meus es tu, \* ad te de luce vígilo.

Sitúvit in te ánima mea, \* te desiderávit caro mea.

In terra desérta et árida et inaquósa, sic in sancto appáruí tibi, \* ut vidérem virtútem tuam et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas, \* lábia mea laudábunt te.

Sic benedícam te in vita mea \* et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repleátur ánima mea, \* et lábiis exsultatiónis laudábit os meum.

Cum memor ero tui super stratum meum, \* in matutínis meditábor de te,

quia fuísti adiútor meus, \* et in velaménto alárum tuárum exsultábo.

Adhæsit ánima mea post te, \* me suscepit dextera tua.

[Ipsi vero in ruínam quæsiérunt ánimam meam, \* introíbunt in inferióra terræ,

tradéntur in potestátem gládií, \* partes vúlpium erunt.

**D**IEU, tu es mon Dieu, je te cherche dès l'aube : \* mon âme a soif de toi ;

après toi languit ma chair, \* terre aride, altérée, sans eau.

Je t'ai contemplé au sanctuaire, \* j'ai vu ta force et ta gloire.

Ton amour vaut mieux que la vie : \* tu seras la louange de mes lèvres !

Toute ma vie je vais te bénir, \* lever les mains en invoquant ton Nom.

Comme par un festin je serai rassasié ; \* la joie sur les lèvres, je dirai ta louange.

Dans la nuit, je me souviens de toi \* et je reste des heures à te parler.

Oui, tu es venu à mon secours : \* je crie de joie à l'ombre de tes ailes.

Mon âme s'attache à toi, \* ta main droite me soutient.

[Mais ceux qui pourchassent mon âme, \* qu'ils descendent aux profondeurs de la terre,

qu'on les passe au fil de l'épée, \* qu'ils deviennent la pâture des loups !

Rex vero lætabitur in Deo ;  
gloriabuntur omnes qui iurant  
in eo, \* quia obstructum est os  
loquentium iniqua.]

Glória Patri.

Et le roi se réjouira de son Dieu. \*  
Qui jure par lui en sera glorifié,  
tandis que l'homme de men-  
songe \* aura la bouche close !]  
Gloire au Père.

## CANTIQUE

*Dn 3, 57-88.56*

### QUE TOUTE CRÉATURE LOUE LE SEIGNEUR

**B**ENEDÍCITE, ómnia ópera  
Dómini, Dómino, \* laudáte  
et superexaltáte eum in sæcula.

Benedícite, cæli, Dómino ; \*  
benedícite, ángeli Dómini, Dó-  
mino.

Benedícite, aquæ omnes  
quæ super cælos sunt, Dómi-  
no ; \* benedícat omnis virtus  
Dómino.

Benedícite, sol et luna,  
Dómino : \* benedícite, stellæ  
cæli, Dómino.

Benedícite omnis imber et ros,  
Dómino ; \* benedícite, omnes  
venti, Dómino.

Benedícite, ignis et æstus,  
Dómino ; \* benedícite, frigus et  
æstus, Dómino.

Benedícite, rores et pruína,  
Dómino ; \* benedícite, gelu et  
frigus, Dómino.

Benedícite, glácies et nives,  
Dómino : \* benedícite, noctes et  
dies, Dómino.

**T**OUTES les œuvres du Sei-  
gneur, bénissez le Sei-  
gneur : \* À lui, haute gloire, lou-  
ange éternelle !

Vous, les anges du Seigneur,  
bénissez le Seigneur : \* À lui,  
haute gloire, louange éternelle !

Vous, les cieux, bénissez le Sei-  
gneur, et vous, les eaux par-  
dessus le ciel, bénissez le Sei-  
gneur, \* et toutes les puissances  
du Seigneur, bénissez le Sei-  
gneur !

Et vous, le soleil et la lune,  
bénissez le Seigneur, et vous,  
les astres du ciel, bénissez le  
Seigneur, \* vous toutes, pluies et  
rosées, bénissez le Seigneur !

Vous tous, souffles et vents,  
bénissez le Seigneur, et vous,  
le feu et la chaleur, bénissez le  
Seigneur, \* et vous, la fraîcheur  
et le froid, bénissez le Seigneur !

Et vous, le givre et la rosée,  
bénissez le Seigneur, et vous,  
le gel et le froid, bénissez le  
Seigneur, \* et vous, la glace et la  
neige, bénissez le Seigneur !

Et vous, les nuits et les jours,  
bénissez le Seigneur, \* et vous,

Benedícite, lux et ténebræ,  
Dómino; \* benedícite, fúlgora  
et nubes, Dómino.

Benedícat terra Dóminum; \*  
laudet et superexáltet eum in  
sæcula.

Benedícite, montes et colles,  
Dómino; \* benedícite, unívsera  
germinántia in terra, Dómino.

Benedícite, mária et flúmina,  
Dómino; \* benedícite, fontes,  
Dómino,

Benedícite, cete et ómnia quæ  
movéntur in aquis, Dómino; \*  
benedícite, omnes vólucres cæli,  
Dómino.

Benedícite, omnes béstiæ et  
pécora, Dómino; \* benedícite,  
fílii hóminum, Dómino.

Bénédic, Israel, Dómino \* lau-  
dáte et superexaltáte eum in  
sæcula.

Benedícite, sacerdótes Dómi-  
ni, Dómino; \* benedícite, servi  
Dómini, Dómino.

Benedícite, spíritus et ánimæ  
iustórum, Dómino; \* benedí-  
cite, sancti et húmiles corde,  
Dómino.

Benedícite, Ananía, Azaría,  
Mísaël, Dómino; \* laudáte et  
superexaltáte eum in sæcula.

Benedicámus Patrem et  
Fílium cum Sancto Spíritu; \*  
laudémus et superexaltémus  
eum in sæcula.

la lumière et les ténèbres,  
bénissez le Seigneur,

et vous, les éclairs, les nuées,  
bénissez le Seigneur: \* À lui,  
haute gloire, louange éternelle!

Que la terre bénisse le  
Seigneur: \* À lui, haute gloire,  
louange éternelle!

Et vous, montagnes et collines,  
bénissez le Seigneur, et vous,  
les plantes de la terre, bénissez  
le Seigneur, \* et vous, sources et  
fontaines, bénissez le Seigneur!

Et vous, océans et rivières,  
bénissez le Seigneur, \* baleines  
et bêtes de la mer, bénissez le  
Seigneur,

vous tous, les oiseaux dans le  
ciel, bénissez le Seigneur, vous  
tous, fauves et troupeaux,  
bénissez le Seigneur: \* À lui,  
haute gloire, louange éternelle!

Et vous, les enfants des hommes,  
bénissez le Seigneur: \* À lui,  
haute gloire, louange éternelle!

Toi, Israël, bénis le Sei-  
gneur! Et vous, les prêtres,  
bénissez le Seigneur, \* vous, ses  
serviteurs, bénissez le Seigneur!  
Les esprits et les âmes des justes,  
bénissez le Seigneur, \* les saints  
et les humbles de cœur, bénissez  
le Seigneur,

Ananias, Azarias et Misaël,  
bénissez le Seigneur: \* À lui,  
haute gloire, louange éternelle!

Bénéissons le Père, le Fils et  
l'Esprit Saint: \* À lui, haute  
gloire, louange éternelle!

Benedíctus es, Dómine, in firmaménto cæli; \* et laudábilis et gloriósus et superexaltátus in sæcula.

*À la fin de ce cantique, on ne chante pas la doxologie.*

## PSAUME 149

### ALLÉGRESSE DES SAINTS

**C**ANTÁTE Dómino cánticum novum; \* laus eius in ecclésia sanctorum.

Lætétur Israel in eo qui fecit eum, \* et filii Sion exsúltent in rege suo.

Laudent nomen eius in choro, \* in týmpano et cíthara psallant ei,

quia beneplácitum est Dómino in pópulo suo, \* et honorábit mansuétos in salúte.

Iúbilent sancti in glória, \* læténtur in cubílibus suis.

Exaltatiónes Dei in gútture eórum, \* et gládii ancípites in mánibus eórum,

ad faciéndam vindíctam in natió nibus, \* castigatiónes in pópulis,

ad alligá ndos reges eórum in compédibus \* et nóbiles eórum in mánicis férreis,

ad faciéndum in eis iudícium conscriptum: \* glória hæc est omnibus sanctis eius.

Glória Patri.

Béni sois-tu, Seigneur, au firmament du ciel: \* À toi, haute gloire, louange éternelle!

**C**HANTEZ au Seigneur un chant nouveau, \* louez-le dans l'assemblée de ses fidèles!

En Israël, joie pour son créateur; \* dans Sion, allégresse pour son Roi!

Dancez à la louange de son Nom, \* jouez pour lui, tambourins et cithares!

Car le Seigneur aime son peuple, \* il donne aux humbles l'éclat de la victoire.

Que les fidèles exultent, glorieux, \* criant leur joie à l'heure du triomphe.

Qu'ils proclament les éloges de Dieu, \* tenant en main l'épée à deux tranchants.

Tirer vengeance des nations, \* infliger aux peuples un châtiement,

charger de chaînes les rois, \* jeter les princes dans les fers,

leur appliquer la sentence écrite, \* c'est la fierté de ses fidèles.

Gloire au Père.

CANTICUM EVANGELICUM *Lc 1, 68-79*

DE MESSIA EIUSQUE PRÆCURSORE

**B**ENEDÍCTUS † Dóminus Deus Israel, ★

quia visitávit et fecit redemptionem plebi suæ  
et eréxit cornu salutis nobis ★

in domo David púeri sui,  
sicut locútus est per os sanctorum, ★

qui a sæculo sunt, prophetarum eius,  
salutem ex inimicis nostris ★

et de manu omnium, qui odérunt nos;  
ad faciendam misericordiam cum patribus nostris ★

et memorári testaménti sui sancti,  
iusiurándum, quod iurávit ad Abraham patrem nostrum, ★  
datúrum se nobis,

ut sine timóre, de manu inimicorum liberáti, ★  
serviámus illi

in sanctitáte et iustítia coram ipso ★  
ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, prophéta Altíssimi vocáberis: ★

præíbis enim ante fáciem Dómini paráre vias eius,  
ad dandam sciéntiam salutis plebi eius ★

in remissionem peccatorum eorum,  
per víscera misericordiæ Dei nostri, ★

in quibus visitábit nos oriens ex alto,  
illumináre his, qui in ténebris et in umbra mortis sedent ★  
ad dirigéndo pedes nostros in viam pacis.

CANTIQUE ÉVANGÉLIQUE *Lc 1, 68-79*  
LE MESSIE & SON PRÉCURSEUR

**B**ÉNI soit le Seigneur †, le Dieu d'Israël,  
qui visite et rachète son peuple.  
Il a fait surgir la force qui nous sauve  
dans la maison de David, son serviteur,  
comme il l'avait dit par la bouche des saints,  
par ses prophètes, depuis les temps anciens:  
salut qui nous arrache à l'ennemi,  
à la main de tous nos oppresseurs,  
amour qu'il montre envers nos pères,  
mémoire de son alliance sainte,  
serment juré à notre père Abraham  
de nous rendre sans crainte,  
afin que, délivrés de la main des ennemis, †  
nous le servions dans la justice et la sainteté,★  
en sa présence, tout au long de nos jours.  
Et toi, petit enfant, tu seras appelé  
prophète du Très-Haut: ★  
tu marcheras devant, à la face du Seigneur,  
et tu prépareras ses chemins  
pour donner à son peuple de connaître le salut  
par la rémission de ses péchés,  
grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu,  
quand nous visite l'astre d'en haut,  
pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres  
et l'ombre de la mort,★  
pour conduire nos pas au chemin de la paix.

# LES HEURES GRÉGORIENNES

LATIN - FRANÇAIS

OFFICE DIVIN DE LA LITURGIE DES HEURES,  
ACCOMPAGNÉ DES HYMNES, ANTIENNES &  
RÉPONS BREFS NOTÉS EN CHANT GRÉGORIEN  
PAR LES SOINS DES BÉNÉDICTINS DE SOLESMES

III

*SANCTORAL*

PRÉPARÉ PAR LA COMMUNAUTÉ SAINT-MARTIN  
À SON USAGE PROPRE & À CELUI DES FIDÈLES  
DE LANGUE FRANÇAISE DÉSIREUX DE PARTICIPER À LA  
LITURGIE ROMAINE DES HEURES EN CHANT GRÉGORIEN

MMVIII

## AD II VESPERAS

## HYMNUS

H. I



I - ste confés-sor Dómi-ni sacrá-tus, fe- sta plebs  
 cu- ius cé-lebrat per orbem, hó-di- e læ- tus mé- ru- it  
 secré- ta scán- de- re cæ-li.

Qui pius, prudens, hūmilis, pudicus,  
 sóbrius, castus fuit et quiétus,  
 vita dum præsens vegetávit eius  
 córporis artus.

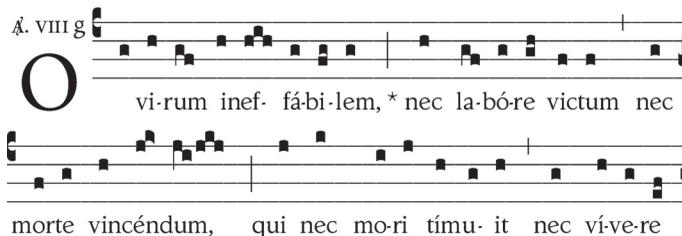
Ad sacrum cuius túmulum fréquentér  
 membra languéntum modo sanitáti,  
 quólibet morbo fúerint graváti,  
 restituúntur.

Unde nunc noster chorus in honórem  
 ípsius, hymnum canit hunc libénter,  
 ut piis eius méritis iuvémur  
 omne per ævum.

Sit salus illi, decus atque virtus,  
 qui supra cæli résidens cacúmen,  
 tótius mundi máchinam gubérnat  
 trinus et unus. Amen.

## Ant. 1.

Á. VIII g



O - vi- rum inef- fá-bi-lem, \* nec la- bó- re victum nec  
 mor- te vincéndum, qui nec mo- ri tímu- it nec ví- ve- re

## AUX DEUXIÈMES VÊPRES

### HYMNE

CE SAINT confesseur du Seigneur, dont le peuple célèbre la fête dans l'univers, a mérité de monter aujourd'hui dans la joie jusqu'au plus secret du ciel.

Il fut doux, prudent, humble, pur, sobre, chaste et paisible, tandis que la vie présente animait les membres de son corps.

À son saint tombeau, bien souvent, les infirmes, quel que soit leur mal, retrouvent subitement la santé de leurs membres.

C'est pourquoi notre cœur se plaît à chanter aujourd'hui cette hymne en son honneur, afin qu'il nous vienne en aide par ses mérites à jamais.

Salut, honneur et puissance à celui qui réside au plus haut des cieux et gouverne tout l'univers, dans l'unité de sa Trinité. Amen.

#### **Ant. 1.**

L'homme admirable ! Les travaux ne l'ont pas abattu, la mort ne devait pas le vaincre, lui qui n'avait pas craint de mourir ni refusé de vivre.



## PSALMUS 14

### QUIS DIGNUS CORAM DOMINO?

*Accessistis ad Sion montem et civitatem Dei viventis (Hebr 12, 22).*

**D**ÓMINE quis habitábit in tabernáculo tuo? \*  
 Quis requiescet in monte sancto tuo?

Qui ingréditur sine mácula et operátur iustítiam, \*  
 qui loquitur veritátem in corde suo,  
 qui non egit dolum in lingua sua, †  
 nec fecit próximo suo malum \*  
 et oppróbrium non íntulit próximo suo.

Ad níhilum reputátus est in conspéctu eius malignus, \*  
 tíméntes autem Dóminum gloríficat.

Qui iurávit in detriméntum suum et non mutat, †  
 qui pecúniam suam non dedit ad usúram \*  
 et múnera super innocéntem non accépit.

Qui facit hæc, \*  
 non movébitur in ætérnum.

### Ant. 2.

♩. VII C

**D**O-mine, \* si adhuc pópu-lo tu-o sum ne-cessá-ri-us, non re-cú-so labó-rem: fi-at vo-lúntas tu-a.

E u o u a e.

**PSAUME 14**

QUI EST DIGNE DEVANT LE SEIGNEUR ?

*Vous vous êtes approchés de la montagne de Sion, la cité du Dieu vivant.*

**S**EIGNEUR, qui séjournera sous ta tente ?  
Qui habitera ta sainte montagne ?

Celui qui se conduit parfaitement, †  
qui agit avec justice  
et dit la vérité selon son cœur.

Il met un frein à sa langue, †  
ne fait pas de tort à son frère  
et n'outrage pas son prochain.

À ses yeux, le réprouvé est méprisable  
mais il honore les fidèles du Seigneur.

S'il a juré à ses dépens,  
il ne reprend pas sa parole.

Il prête son argent sans intérêt, †  
n'accepte rien qui nuise à l'innocent.  
Qui fait ainsi demeure inébranlable.

**Ant. 2.**

Seigneur, si je suis encore utile à ton peuple, je ne  
refuse pas la peine : que ta volonté soit faite.

## PSALMUS 111

## VIRI IUSTI BEATITUDO

*Ut filii lucis ambulate; fructus lucis est in omni bonitate et iustitia et veritate (Eph 5, 8-9).*

**B**EÁTUS vir qui timet Dóminum, \*  
in mandátis eius cupit nimis.

Potens in terra erit semen eius, \*  
generátio rectórum benedicétur.

Glória et divítiae in domo eius, \*  
et iustítia eius manet in saeculum saeculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis, \*  
miséricors et miserátor et iustus.

Iucúndus homo qui miserétur et cómodat, †  
dispónet res suas in iudício, \*  
quia in aetérnum non commovébitur.

In memória aetérna erit iustus, \*  
ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor eius, sperans in Dómino, †  
confirmátum est cor eius, non timébit, \*  
donec despíciat inimícos suos.

Distríbuit, dedit paupéribus; †  
iustítia eius manet in saeculum saeculi, \*  
cornu eius exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit et irascétur, †  
déntibus suis fremet et tabéscet. \*  
Desidérium peccatórum períbit.

## Ant. 3.

♩. VIII g

**M** Artinus e-pis-copus \* migravit a saeculo; vi-vit  
in Chris-to gemma sacerdotum. E u o u a e.

PSAUME 111

BONHEUR DU JUSTE

*Marchez en enfants de lumière; le fruit de la lumière est en toute bonté, justice et vérité.*

**H**EUREUX qui craint le Seigneur,  
 qui aime entièrement sa volonté !  
 Sa lignée sera puissante sur la terre ;  
 la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa maison :  
 à jamais se maintiendra sa justice.  
 Lumière des cœurs droits, il s'est levé dans les ténèbres,  
 homme de justice, de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il partage ;  
 il mène ses affaires avec droiture.  
 Cet homme jamais ne tombera ;  
 toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un malheur :  
 le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur.  
 Son cœur est confiant, il ne craint pas :  
 il verra ce que valaient ses oppresseurs.

À pleines mains, il donne au pauvre ; †  
 à jamais se maintiendra sa justice,  
 sa puissance grandira, et sa gloire !

L'impie le voit et s'irrite ; †  
 il grince des dents et se détruit.  
 L'ambition des impies se perdra.

**Ant. 3.**

L'évêque Martin a quitté ce monde : Perle des prêtres,  
 il vit dans le Christ.

## CANTICUM

*Ap 15, 3-4*

## HYMNUS ADORATIONIS

**M**AGNA et mirabilia ópera tua, \*  
 Dómine Deus omnípotens;  
 iustæ et veræ viæ tuæ, \*  
 Rex géntium!

Quis non timébit, Dómine, \*  
 et glorificábit nomen tuum?

Quia solus Sanctus, †  
 quóniam omnes gentes vénient et adorábunt  
 in conspéctu tuo, \*  
 quóniam iudícia tua manifestáta sunt.

## Lectio brevis

*1 Petr 5, 1-4*

Seniôres qui in vobis sunt óbsecro, consénior et testis Christi passiônnum, qui et eius quæ in futúro revelánda est glóriæ communicátor: Páscite, qui est in vobis, gregem Dei, providéntes non coácto sed spontáneæ secúndum Deum, neque turpis lucri grátia sed voluntárie, neque ut dominántes in cleris sed formæ facti gregis. Et cum apparúerit Princeps pastórum, percipiétis immarcescibilem glóriæ corónam.

## Responsorium breve

rg. br.

**H** IC est fratrum a- má- tor, \* Qui mul-tum o-rat  
 pro pó- pu- lo. † Et á-nimam su-am trá-di-dit pro frá-  
 tri-bus su- is. † Gló-ri- a Pa-tri, et Fí-li- o, et Spi-  
 rí- tu- i Sancto.

CANTIQUE

*Ap 15, 3-4*

HYMNE D'ADORATION

**G**RANDES, merveilleuses, tes œuvres,  
 Seigneur, Dieu de l'univers !  
 Ils sont justes, ils sont vrais, tes chemins,  
 Roi des nations.  
 Qui ne te craindrait, Seigneur ?  
 À ton Nom, qui ne rendrait gloire ?  
 Oui, toi seul es saint ! †  
 Oui, toutes les nations viendront  
 et se prosterneront devant toi ; \*  
 oui, ils sont manifestés, tes jugements.

**Lecture brève**

*1 P 5, 1-4*

Je m'adresse à ceux qui exercent parmi vous la fonction d'Anciens, car moi aussi je fais partie des Anciens, je suis témoin de la passion du Christ, et je communierai à la gloire qui va se révéler. Soyez les bergers du troupeau de Dieu qui vous est confié ; veillez sur lui, non par contrainte mais de bon cœur, comme Dieu le veut ; non par une misérable cupidité mais par dévouement, sans commander en maîtres à ceux dont vous avez reçu la charge, mais en devenant les modèles du troupeau. Et, quand se manifesterà le berger suprême, vous remporterez la couronne de gloire qui ne se flétrit pas.

**Répons bref**

- ℞. Il est l'ami de ses frères, \* celui qui prie sans cesse pour son peuple.
- ℣. Il offre sa vie pour ses frères.
- ℣. Gloire au Père.

## Ad Magnificat, ant.

♩. 1 d



O be-á-tum pontí-fi-cem, \* qui to-tis viscé-ri-  
bus di-li-gé-bat Chri-stum re-gem et non formi-dábat im-  
pé-ri-i princi-pá-tum! O sanctí-sima á-ni-ma, quam etsi  
glá-di-us perse-cu-tó-ris non ábstu-lit, tamen palmam mar-  
tý-ri-i non a-mí-sit. E u o u a e.

*Canticum* Magnificat, p. 1432.

## Preces

Dóminum nostrum supplicémus qui nobis, sicut et beáto Martíno, amórem sui fratrumque infúndat, et clamémus:

*Kýrie eléison.*

Quia sancto Martíno apparuit Christus, veste indútus cum páupere partíto,

— fac nos frátribus nostris ministráre in passiónibus præsertim et paupertáte.

Cum beátum Martínium episcopum elegísti, ímpulit eum amor tui vitam serváre monásticam;

— fac nos tibi in siléntio et oratióne vacáre, ut caritáte tua frátribus nostris deservíre valeámus.

Sicut merébat sanctus Martínus per oratiónem et pæniténtiam ab immúndis spirítibus solutiónem corporúmque solátium,

— in omni tribulatióne spirítali vel terréstri semper nos doce confidénter oráre.

### **Ant. du Magnificat**

Le bienheureux Pontife ! De tout son cœur il aimait son Roi, le Christ, sans redouter le pouvoir impérial. Ô l'âme très sainte ! Si le glaive du persécuteur n'a pu la prendre, elle n'a pourtant rien perdu de la gloire du martyre.

*Cantique Magnificat, page 1433.*

### **Prières d'intercession**

Prions le Seigneur de nous accorder, comme à saint Martin, l'amour de Dieu et de nos frères :

*Kyrie eleison.*

Jésus-Christ est apparu à saint Martin, vêtu du manteau partagé avec le pauvre :

— fais de nous les serviteurs de nos frères, surtout dans leurs souffrances et leur pauvreté.

Quand tu as choisi Martin comme évêque, ton amour l'a poussé à demeurer moine :

— apprends-nous à te rencontrer dans le silence et la prière, pour mettre ton amour au service de nos frères.

C'est par la prière et la pénitence que Martin obtenait de toi la délivrance des esprits mauvais et le soulagement des corps :

— apprends-nous la confiance en la prière dans toutes nos épreuves spirituelles et matérielles.

Locátus in cæléstibus incítat nos beátus Martínus eius glóriæ tecum esse partícipes:

— ipso intercedénte, misericórdiam tuam fámulis osténde qui sunt super terram, et ómnibus qui tránseant in réquiem ætérrnam.  
(*Kýrie eléison.*)

Pater noster, *p.* 1432.

### Oratio

Deus, qui in beáto Martíno epíscopo sive per vitam sive per mortem magnificátus es, † ínnova grátie tuæ mirabília in córdibus nostris, \* ut neque mors neque víta separáre nos possit a caritáte tua. Per Dóminum.

Avec toi dans la gloire, Martin nous invite à le rejoindre :

— par son intercession, montre ta miséricorde à tes enfants qui cheminent sur la terre et à ceux qui arrivent au repos éternel.

(*Kyrie eleison.*)

Notre Père, *page* 1433.

### Oraison

Dieu qui as été glorifié par la vie et la mort de l'évêque saint Martin, renouvelle en nos cœurs les merveilles de ta grâce, si bien que ni la mort, ni la vie ne puissent nous séparer de ton amour. Par Jésus-Christ.

CANTICUM EVANGELICUM  
EXULTATIO ANIMÆ IN DOMINO

Lc I, 46-55

**M**AGNÍFICAT † \*  
 ánima mea Dóminum,  
 et exsultávit spíritus meus \*  
 in Deo Salvatóre meo,  
 quia respéxit humilitátem ancillæ suæ. \*  
 Ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes,  
 quia fecit mihi magna, qui potens est, \*  
 et sanctum nomen eius,  
 et misericórdia eius in progénies et progénies \*  
 tíméntibus eum.  
 Fecit poténtiam in bráchio suo, \*  
 dispérsit supérbos mente cordis sui;  
 depósuit poténtes de sede \*  
 et exaltávit húmiles;  
 esuriéntes implévit bonis \*  
 et dívites dimísit inánes.  
 Suscépit Israel púerum suum, \*  
 recordátus misericórdiæ,  
 sicut locútus est ad patres nostros, \*  
 Abraham et sémini eius in sæcula.

*Post Preces seu intercessiones dicitur Oratio dominica:*

**P**ATER NOSTER, qui es in cælis:  
 sanctificétur nomen tuum;  
 advéniat regnum tuum;  
 fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra.  
 Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie;  
 et dimítte nobis débita nostra,  
 sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris;  
 et ne nos indúcas in tentatiónem;  
 sed líbera nos a malo.

*Postea dicitur immediate, et sine Orémus, oratio quæ invenitur in Proprio, et additur conclusio conveniens, id est:*

CANTIQUE ÉVANGÉLIQUE *Lc 1, 46b-55*

## EXULTATION DE L'ÂME DANS LE SEIGNEUR

**M**ON âme † exalte le Seigneur,  
exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ;  
désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ;  
Saint est son Nom !

Son amour s'étend d'âge en âge  
sur ceux qui le craignent.

Déployant la force de son bras,  
il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes,  
il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,  
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur,  
il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères,  
en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

*À la fin des prières d'intercession, on chante l'Oraison dominicale :*

**N**OTRE PÈRE, qui es aux cieux,  
que ton Nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour,  
pardonne-nous nos offenses,  
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés,  
et ne nous soumetts pas à la tentation,  
mais délivre-nous du Mal.

*On dit ensuite immédiatement l'oraison propre au jour, que l'on conclut de la manière suivante :*